

中欧社会论坛悼念罗卡尔总理、吴建民大使专辑
Special Issue: Homage to former French Prime Minister Michel Rocard
and Chinese Ambassador WU Jianmin

本期目录

- 一、2016年3月13日，中欧社会论坛与中国公益研究院在深圳证券交易所联合举办“生态文明与绿色转型”研讨会暨“中欧十佳绿荫基金会奖”颁奖典礼 1
- 二、2016年9月25日-10月1日：在法国南特《世界气候转机峰会》框架下，中欧社会论坛与中国公益研究院联合举办《中欧基金会在应对气候变化与气候教育中的角色》对话会暨绿色考察系列活动 3
- 三、创新型生态文明大学项目：法国蓝湾(Land Rohan)国际生态文明大学简介 4
- 四、中欧社会论坛悼念迈克尔·罗卡尔总理、吴建民大使 8

CONTENTS

- I. On 13 March 2016, the China-Europa Forum and the China Philanthropy Research Institute jointly organized the “Ecological Civilisation and Green Transition” seminar at the Alashan Ecological Foundation in Shenzhen. The ceremony was dedicated to 10 Chinese ecological transition foundation winners 1
- II. From 25 Sept. to 1 October 2016, within the framework of the Nantes Climate Chance Summit, the China Europa Forum and the China Philanthropy Research Institute will jointly organise a thematic seminar on « Dialogue and cooperation between Chinese and European foundations in education and awareness in facing the Challenges of Climate Change » and a series of fields visits 3
- III. Innovative project: The International Campus for an Ecological Civilisation, Land Rohan, France 4
- IV. Homage to former French Prime Minister Michel Rocard and Chinese Ambassador WU Jianmin 8

一、2016年3月13日，中欧社会论坛与中国公益研究院在深圳证券交易所联合举办“生态文明与绿色转型”研讨会暨“中欧十佳绿荫基金会奖”颁奖典礼

I. ON 13 MARCH 2016, THE CHINA-EUROPA FORUM AND THE CHINA PHILANTHROPY RESEARCH INSTITUTE JOINTLY ORGANIZED THE “ECOLOGICAL CIVILISATION AND GREEN TRANSITION” SEMINAR AT THE ALASHAN ECOLOGICAL FOUNDATION IN SHENZHEN. THE CEREMONY WAS DEDICATED TO 10 CHINESE ECOLOGICAL TRANSITION FOUNDATION WINNERS

2016年3月13日，由中欧社会论坛和中国公益研究院主办的“生态文明与绿色转型”研讨会暨“中欧十佳绿荫基金会奖”颁奖典礼在深圳证券交易所成功举行。10家中国公益基金会获颁“中欧十佳绿荫基金会奖”，以表彰他们在推动节能减排方面的努力。他们分别是北京市企业家环保基金会、亿利公益基金会、云南省绿色环境发展基金会、天合公益基金会、老牛基金会、中华环境保护基金会、阿里巴巴公益基金会、中国绿化基金会、阿拉善生态基金

On 13 March this year the workshop on “Ecological Civilization and Green Transition” and a ceremony dedicated to 10 Chinese foundation winners in ecological transition was successfully held by the China-Europa Forum and the China Philanthropy Institute at the Shenzhen Stock Exchange Center. Ten Chinese foundations received the China-Europe Green Award for Champion Foundations for their efforts in energy saving and emission reduction. They are: Beijing Entrepreneur Environment Protection Foundation; Yili Public Welfare Foundation; Yunnan Green Environment Development Foundation; Trina Charity Foundation; LAO NIU Foundation; China Environmental Protection Foundation; Alibaba Foundation; China Green Foundation; Alashan Ecological Foundation; and the



会、中国绿色碳汇基金会。

此次颁奖典礼颁发的“中欧十佳绿荫基金会奖”是“中欧绿色奖”的奖项之一，与“中欧绿能城市奖”、“中欧绿力企业奖”、“中欧绿友伙伴奖”同为四大奖项。“中欧绿色奖”由中欧社会论坛与中国公益研究院设立，旨在倡导城市、企业、机构和个人积极参与和践行绿色转型，表彰以科技创新等手段推进节能减排、节约资源的举措，鼓励中国和欧洲社会一切有利于可持续发展的公共服务和社会行为。2015年6月19日，“中欧城镇化伙伴关系高层会议·向可持续城市转型分论坛”期间，中欧社会论坛举行了第一届“中欧绿色奖”第一次颁奖式。2015年12月1日，在“2015年中欧社会联合应对气候变化巴黎对话会”上，中欧社会论坛举办了第一届“中欧绿色奖”第二次颁奖式。

以此良好契机，中国公益研究院院长、中欧绿色平台中方理事长王振耀提出以切实行动为保护绿色地球做出积极贡献，故而发起“中欧绿荫基金会联盟”的倡议。10家中国基金会积极响应，现场签署了《中欧绿荫基金会联盟发起倡议》。

中欧社会论坛执行主席、中欧绿色平台欧方理事长陈彦表示，要发动更多的国家、更多人，参与到绿色事业中来。中国与欧洲同样有着悠久历史，面临着老城市再造、老工业基地改造等相同问题，应当相互借鉴。“中欧绿荫基金会联盟”就是一个很好的平台，可以聚合地域辽阔的中欧双边基金会的力量，加强双方对话和合作，为实现能源转型，建设生态文明提供积极的动力。

China Green Carbon Foundation.

At the event Wang Zhenyao, Director of the China Philanthropy Research Institute, proposed the establishment of a “China-Europe Green Foundations Alliance”. The 10 Chinese foundations actively responded to this call and signed the Creation Proposal of a China-Europe Green Foundations Alliance at the meeting.

According to Chen Yan, Executive President of China-Europe, more countries and people should be mobilized to join in the green cause. Both rich in history and confronted with the same challenges such as reconstruction of old cities and old industrial bases, China and Europe should learn from each other. “The China-Europe Green Foundations Alliance” would serve as an excellent platform for this reason. It could gather the forces of foundations from both China and Europe, two regions representing a vast geographical area; it could also enhance communication between the two sides and reinforce their cooperation, providing a driving force for energy transition and the construction of an ecological civilization.



The Champion Foundations in Ecological Transition constitutes one of four categories of the China-Europe Green Awards. The other three are the awards for Champion Cities, Champion Enterprises and Green Partnerships in Ecological Transition. Initiated by the China-Europa Forum and the China Philanthropy Research Institute, the China-Europe Green Award aims to raise interest from cities, companies, foundations and individuals in contributing to the ecological transition. It also intends to reward the policies and procedures promoting scientific and technological innovation in order to increase energy savings, reduce pollution and conserve natural resources, encouraging all public policies and individual actions conducive to a sustainable ecological society.

The first award ceremony was held in Brussels at the “Transition towards Sustainable Cities” sub-forum, organised by the China-Europa Forum on 29 June 2015 under the patronage of the DG Energy and the Committee of the Regions of the European Commission within the framework of the annual EU-China Urbanisation Forum. On 1 December, the China-Europa Forum held the second award ceremony of the first edition of the China-Europe Green Award at the satellite meeting “Facing climate change, rethinking our global development model, Act II” held within the framework of COP21 in Paris.

二、2016年9月25日-10月1日：在法国南特《世界气候转机峰会》框架下，中欧社会论坛与中国公益研究院联合举办《中欧基金会在应对气候变化与气候教育中的角色》对话会暨绿色考察系列活动

II. FROM 25 SEPT. TO 1 OCTOBER 2016, WITHIN THE FRAMEWORK OF THE NANTES CLIMATE CHANCE SUMMIT, THE CHINA EUROPA FORUM AND THE CHINA PHILANTHROPY RESEARCH INSTITUTE WILL JOINTLY ORGANISE A THEMATIC WORKSHOP TITLED « DIALOGUE AND COOPERATION BETWEEN CHINESE AND EUROPEAN FOUNDATIONS IN EDUCATION AND AWARENESS IN FACING THE CHALLENGES OF CLIMATE CHANGE » AND A SERIES OF FIELDS VISITS



巴黎COP21协议开启了一个新的时代。新时代要求全社会行动起来，履行签署国应对气候挑战的承诺。于2016年9月26-28日在南特市会议中心举行的南特气候转机峰会是落实应对气候变化行动的又一个新契机，旨在成为所有非国家行动者应对气候变化的常规聚会，它将吸引来自世界各地政府、企业、协会、工会、科学组织、公民等数千名与会者出席这一活动。

籍此机会，中欧社会论坛、中国公益研究院、蓝湾国际生态文明大学筹备协会以及世界终身学习委员会在南特市政府的支持下，将于9月27日联合举办主题为《中欧基金会在应对气候变化与气候教育中的角色》专题讨论会，并组织为期5天的绿色项目系列考察活动，旨在启动中欧基金会应对气候挑战的对话：分享中欧基金会在教育和培训公民应对气候变化行动的经验与成果；提升和开发双方基金会在应对气候变化中的角色与作用。

► 9月27日的专题讨论会分为四个环节：1) 嘉宾致辞；2) 主题演讲：《民间社会在生态转型中的承诺及欧洲慈善运动的复兴》，《中国基金会应对环境挑战的责任与角色》；3) 中欧基金会代表介绍分享应对气候挑战的经验和项目；4) 总结暨《中欧绿色基金会联盟》成立仪式。

The Paris COP 21 agreement has ushered in a new era. Society as a whole must now start moving to face the challenge of turning the promises of the signatory states into action. The Nantes Climate Chance, a new Summit dedicated to action, held from 26 to 28 September 2016, aims to become the regular meeting place for all non-state actors engaged in the fight against climate change. Authorities, companies, associations, unions, scientific organisations and citizens are invited to this meeting that will be at the Convention Centre in Nantes. This large-scale event should bring together several thousand participants from around the world to experience a concrete dialogue between local civil society and representatives of international civil society.

Within the framework of the Summit, and with support of Nantes Métropole, the China Europa Forum, the China Philanthropy Research Institute, the Association of the International Campus for an Ecological Civilization and the World Committee for Lifelong Learning (CMA) will organize a thematic workshop titled « Dialogue and cooperation between Chinese and European foundations in education and awareness in facing the Challenges of Climate Change » on 27 September, and a series of meetings and fields visits.

► **The objective of events:** to initiate a privileged dialogue between Chinese and European foundations involved in the climate challenge; to share experiences and results of the actions of foundations in education, training and awareness among citizens of climate change; and to enhance and develop the role of foundations in the fight against climate change.

► **The Workshop held on 27 Sept. includes 4 sessions:**

1) Welcome address and opening speeches; 2) Thematic speeches: “Commitment of civil society to the ecological transition and renewal of the philanthropic movement in Europe”, “Role and responsibility of Chinese foundations in facing environmental challenges”; 3) Presentations of experiences and projects to raise awareness facing the challenges of climate change by representatives of Chinese and European foundations; 4) Conclusion & Ceremony for the creation of the China Europe Green Foundations Alliance.

► 为期5天的绿色项目考察活动行程：

✓ 9月26日上午南特峰会开幕式，下午考察南特市中心素有“小亚马逊”之称的自然湿地，晚上南特市政府举行欢迎晚宴；

✓ 9月27日上午考察蓝湾庄园：法国蓝湾国际生态文明大学校址，中欧联合建立的新型生态文明世纪工程，以及中欧绿色基金会联盟座谈会；下午南特峰会全球名人专场报告会：《中国公益慈善事业的发展与意义》，演讲人王振耀先生；《中欧基金会在应对气候变化与气候教育中的角色》分论坛；中欧绿色基金会联盟成立仪式；

✓ 9月28日上午考察南特市生态转型企业；下午南特峰会闭幕式；

✓ 9月29日考察南特生态创新企业Armor工业科技有限公司，考察卢瓦尔河；

✓ 9月30日参观环境职业学院；参观雷恩绿色转型创新企业，参观 Armor Green能源公司；

✓ 10月1日考察世界文化遗产圣米歇尔山，专家介绍圣米歇尔海湾绿色复原工程

► Meetings & Fields visits schedule:

✓ 26 September: (Morning, for all participants) Attendance at the opening plenary of Nantes Climate Chance; (Afternoon, Chinese delegation) Cruise on the Erdre River and Visit of the Little Amazon (preserved wetland in the heart of the city) in Nantes.

✓ 27 September: (Morning, for all participants) Exchange meeting between Chinese and European foundations and visit of the Land Rohan estate; (Afternoon, for all participants) Thematic Workshop.

✓ 28 September: Morning - Presentation Nantes, Sustainable, Innovative and Smart City; Afternoon: Closing Plenary (for all participants).

✓ 29 September: Visit to a local enterprises active in ecological transition.

✓ 30 September: Arrival in Rennes - Campus tour and presentation of the School of Environmental Professions; Visit to Rennes companies active in the field of ecological transition.

✓ 01 October: Visit to Mont St Michel.

有关南特峰会分论坛议程暨绿色系列考察详细行程请查阅论坛网页：<http://china-europa-forum.net/article4522.html>

For more information and details of programme, please visit our website: <http://china-europa-forum.net/article4523.html>

三、创新型生态文明大学项目：法国蓝湾（Land Rohan）

《国际生态文明大学》简介

III. INNOVATIVE PROJECT: THE INTERNATIONAL CAMPUS FOR AN ECOLOGICAL CIVILISATION, LAND ROHAN, FRANCE



CAMPUS INTERNATIONAL
POUR UNE CIVILISATION ÉCOLOGIQUE

國際生態文明大學

INTERNATIONAL CAMPUS
FOR AN ECOLOGICAL CIVILIZATION

为更好应对气候变化、引领绿色转型、推进可持续发展，传播生态文明理念，将世界的共识和中欧双方的承诺付诸实施，中欧社会论坛、中

The International Campus for an Ecological Civilisation aims to creating, at the heart of Europe's Atlantic seaboard, an international campus for sharing experiences, training, and skills development dedicated to establishing an ecological

国公益研究院、联合国教科文组织世界终身学习协会、乐达密基金会（La Fondation Le Damier）、法国雷恩环境学院联合牵头，中欧绿荫基金会联盟（待定）联合资助，建设世界领先的创新型生态大学——国际生态文明大学，创立优质高端的国际生态文凭，培养未来绿色低碳行动领袖。

本项目力求在中欧绿色基金会的大力支持下，立足于二十一世纪人类对自然与自身认识的新高度，奠基于中欧及全球最新科学成就，以生态转型、观念变革、知识开新为引领，创建一所为人类向生态文明迈进而传播知识、分享成果、培养技能的开放、多元的综合性国际大学。本大学将集研究、教学、培训为一体，突破传统学科范式，成为思想交锋、观念碰撞、学术交叉、科技创新的开放空间，既为绿色转型培养战略性领袖人才，也为普及生态文明观念、引领绿色潮流提供公民培训。同时，大学也有志于在履行其历史使命的同时将自身建设成为生态转型的样板和示范地。

国际生态文明大学选址法国南特市蓝湾（Land Rohan），校园面积 70 公顷，创办方有：蓝湾国际生态文明大学筹备协会（负责前期筹备工作，大学正式成立之后将解散），其中包括 11 个创始与协作会员：中欧社会论坛、联合国教科文组织世界终身学习协会、布雷蒙集团及乐达密基金会、中国公益研究院、生态集群协会、综合城市协会、21 世纪技能协会、智能交通系统科学联盟、拉丁美洲商会、环境职业学院、国际生态发展联盟。学术合作方为：布列塔尼卢瓦尔河大学、雷恩环境学院。本项目得到法国外交部、生态能源部、教育部、联合国教科文组织，以及卢瓦尔河大区、布列塔尼大区、南特市、雷恩市与布雷斯特市地方政府的大力支持。

civilisation. The initiative is supported by the European and Chinese foundations involved in the transition to an ecological civilisation as well as by those in civil society - business and cultural leaders, academics, scientists and professionals. The Campus will be the source and melting pot of innovative projects. It will make an active contribution to the transition to ecological civilisation through the involvement of civil society in philanthropic movements which will provide the vitality, visibility and independence it needs.

The International Campus dedicated to sustainable development and the transition to green energy, built on contributions from every scientific discipline, will promote the design and development of innovative projects. Through joint efforts by researchers, practitioners, experts and informed non-professionals, the campus will openly examine the unprecedented issues, explore new avenues for possible solutions and promote the development of operational projects to deliver those solutions.

The project will take shape at the Domaine Land Rohan which covers some 70 hectares and lies between Nantes and Rennes in Vigneux-de-Bretagne in Loire-Atlantique. The International Campus for an Ecological Civilisation project is backed by European and Chinese partners who form part of a provisional association. Its founders and associate members are : the China-Europa Forum; the Lifelong Learning World Committee(CMA); Bremonnf Group; the Foundation Le Damier; Ecoorigin; the Latin American Chambre of Commerce(CCLAM); the China Philanthropy Research Institute; Competences 21; Complex'cite; GIS-ITS, Scientific Research Group On; Smart Transport Systems; Ecole des Metiers et de l'Environnement(EME), and the Ecological Development Union International.

The Campus is supported by : the French Ministry of Foreign Affairs, French Ministry of Ecology, Sustainable Development and Energy, French Ministry of National Education, UNESCO, Local governments of the French Regions: Pays de la Loire, Bretagne; Local governments of the French Cities of Nantes, Rennes and Brest.



► 大学优势:

- ✓ 法国大学文凭: 荣誉证书(荣誉博士学位), MBA 高级文凭, 本科大学文凭(学历和学位), 短期结业文凭
- ✓ 联合国教科文组织教席

► 大学使命:

- ✓ 设立由中欧及全球优秀大学、院校、研究中心名师执教的创新性的双学位课程, 培养超越传统和跨学科人才。
- ✓ 提供创新培训课程, 普及与提高社会各界辨识环境风险的能力, 培育绿色治理和实施预防措施必须人才。本校重视“终身学习”道路, 兼顾各种学习、培训方式, 在推动生态转型中联合社会、企业共同创造和共同开发。
- ✓ 打造一个综合多学科、接纳新知识和鼓励科技创新的辩论与反思的重要空间, 探讨、研修人类与自然资源的整体循环机制。本校向社会敞开, 欢迎民间社会、商界、学术界、科学家、研究人员的积极参与。
- ✓ 参与对生态文明、可持续发展新范式和新概念的重新界定, 为人类当代和后代返身自然、尊重自然并与自然界各种生命形态共生创造生命空间。
- ✓ 建成推动社会向更加公平、更加包容、接受更好教育和更为知情方向发展的数位化平台。

大学科研教学设置构想:

- ✓ 生态文明科研平台
- ✓ 教学(学生): 基础课程和专业课程,
 - 基础课程: 生态文明观、人与自然的关系、法律与环境、多元文化视角与方法、治理与可持续发展、公共资源的管理、神经科学与表征世界、公民社会与公益事业、生物多样性、地球生态系统……

► THE ROLE OF THE CAMPUS:

- ✓ Help to redefine terms and set new paradigms of sustainable development;
- ✓ Create a forum for debate and reflection : accommodating all scientific fields, all freshly discovered knowledge and every technological innovation so that we can understand grasp and study the environmental metabolism of humans and natural resources.
- ✓ Provide an open space where everyone can have their say : for stakeholders from civil society, the business world, academia, science and research from different viewpoints and from every corner of the world.
- ✓ Delivering innovative courses for decision-makers in the public and private sector as well as prestigious qualifications taught by researchers, experts and managers from business and local authorities, in an original setting designed with support from higher education establishments federated by the recently created Université de Bretagne - Pays-de-la-Loire.
- ✓ Offering innovative training/action sessions for operational players is essential for learning how to identify risks and implement corrective and preventative actions in different fields.
- ✓ Being a vector for fairer society - one that is more inclusive, more welcoming, better informed and better trained thanks to technological advances made in the digital world.

► UNIVERSITY -RECOGNIZED DIPLOMA:

- ✓ Honorary Degree (Honoris Causa Degree), Executive MBA Degree, Undergraduate Degree, Short-term certificates
- ✓ UNESCO Chair

► PLANNED ACTIVITIES AND TRAINING:

- ✓ A forum for debate and research:
 - Inviting French and international researchers to present their work, hold debates and find opportunities for cooperation. The Campus sees itself as a forum for networking and a catalyst for new projects.
- ✓ A platform for learning:
 - Practical modules and specialist courses for undergraduates in partnership with higher education establishments.
 - Training sessions for teaching staff and trainers.
 - A collaborative portal and gateway to the ecological civilisation, providing access to information and learning materials, distance learning (MOOCs, e-learning, etc.).

■ 其他专题 / 科目: 绿色金融、企业责任、绿色就业、绿色培养、生态地缘政治、城市与环境、卫生、教育、旅游、数码、神经科学 表征世界、海洋生态、气候与农业、循环经济、食品与供应……

✓ 培训 (高级主管、企业、社会组织、政府部门等)

■ 高级主管“自由”课程: 讲座、交流讨论、会议、前瞻性、地缘政治、地缘经济、国际关系、变革管理、生态、可持续发展

■ 工商管理硕士 (MBA) (两种类型): 大学毕业生、经验丰富的管理人员 (高级工商管理硕士)

■ 短期培训: 短期文凭

有关法国蓝湾 (Land Rohan) 国际生态文明大学项目方案及创办方简介请查阅论坛网页: <https://www.china-europa-forum.net/article4524.html>

✓ Training and consolidation of skills on three levels:

■ A Chinese and European course at policy level providing attendees (business leaders, members of elected representatives, senior civil servants, etc.) with open sessions and a free curriculum (culture, philosophy, geopolitics, future prospects, etc.) to better understand cultural approaches to environmental challenges.

■ A strategic-level course with an “Executive MBA” in the ecological transition for those designing and backing multicultural sustainable development projects. This will be developed with input from our partner higher-education establishments in China and Europe and players in the field in an effort to combine outlooks and skills.

■ An operations-level course with seminars which can be applied to business activities represented on the Campus (sustainable tourism, hospitality school, accommodation, catering, organic farming, herbalists store, etc.), as well as other sectors hosted on the campus, turning it into a space for demonstration and experimentation, and a hatchery for projects.

For more information and details of programme, please visit our website: <https://www.china-europa-forum.net/article4534.html>



四、中欧社会论坛悼念米歇尔·罗卡尔总理、吴建民大使

IV. CHINA-EUROPA FORUM: HOMAGE TO FORMER FRENCH PRIME MINISTER MICHEL ROCARD AND CHINESE AMBASSADOR WU JIANMIN

► 张万亭 (Trần Van Thinh Paul) , 中欧社会论坛协会主席

在米歇尔·罗卡尔的政治遗愿里，他对中国及其五千年历史、尤其对新近中国南海全面开发的观察与分析是惊人的。罗卡尔的视野解释了为什么 2005 年他与我参与了在中国南沙举办的第一届中欧论坛，这是卡蓝默的一个极具开明的创意。

欧洲，这个人类历史代际的和平杰作、我一生奋斗的目标，米歇尔的观点没有我乐观。

作为米歇尔的老同学，我学会了认识他，了解他，赏识他，分享他的道德和新教价值观，尊重他和敬爱他 这是一位和平的斗士，一位先知。我总有一天会在他安息的科西嘉岛蒙蒂塞洛 ... 唤醒他。

► 乔治·贝尔图安 (Georges Berthoin) , 中欧社会论坛创始人、欧洲联合创始人

在政界里，像米歇尔·罗卡尔这样被一致公认的，的确罕见。这位公众人物的形象和与其个人的原则和道德融为一体。这种诚实解释了为什么我们总是尊敬和爱戴地聆听他。我们信任他，往往政客试图征服但未能成功的地方，米歇尔·罗卡尔都成功地做到了。他对各种技巧的掌握，并结合其对公正和人道社会的理想，使他总是做出知识、胆略和智慧的行动选择。他对所有他认为有利于人类进步的理念和项目都保持极大的兴趣。



► **Trần Van Thinh Paul**, President of the Association of the China-Europa Forum

In his political testament the vision of Michel Rocard is striking for this China with its 5,000 years of history and especially with recent developments in the South China Sea. It explains his participation in Nansha with me in 2005 in the creation of the China-Europe Forum, an enlightened initiative of Pierre Calame.

On Europe, the objective of a unique inter-generational peace cause in human history as well as that of my career as an activist, Michel had an opinion less optimistic than mine.

As Michel's fellow student, I learned to know him, to understand him, to appreciate him, to share his ethnic and protestant values, to respect him and... to love him. He was a fighter for peace. He was a prophet. I will, one day, remember him at Monticello in Corsica where he rests.

► **Georges Berthoin**, Former Chief of Staff of Jean Monnet, President of the High Authority of the European Coal and Steel Community, Co-founder of the China-Europa Forum

Political circles exceptionally share the same view regarding Michel Rocard. As a public figure his image and deeds were in line with his principles and ethics as a private person, and vice versa. This consistency gave us the respect and the affection we held when we listened to him. He earned our trust and that made him more convincing than any politician who was wont to conquer others. His mastery of a great diversity of skills combined with his idealism for a society of justice and humanism led him to actions of knowledge, with daring and with wisdom. Constantly curious he was always ready to receive new ideas and projects which he deemed useful and necessary for humankind's advancement.

正因为此，尽管年事已高，并享有国家最高职能的待遇，他还是选择加入到未来，把全部精力和威信投入到创建中欧社会论坛这一伟大事业。中欧两大文明是世界历史上最有创意和古老的文明之一，我们正在为明日世界携手行动。对他来说，基于平等和相互尊重的民间社会对话是紧迫和必要的，米歇尔·罗卡尔自始至终以其旺盛活动家的奉献和无限的热忱参与其中。他认为，人类的未来很大程度上将取决于现代中国与统一欧洲之间的和谐，因此他不能够缺席。这是他留给后人最宝贵的遗产之一，而且将变得越来越重要。

许多曾经辉煌一时的公众人物往往被人们所遗忘。然而，人们的记忆将永远怀念那些给予民众之生活期望的人，犹如纳尔逊·曼德拉。米歇尔·罗卡尔便是其中之一。

► 卡蓝默 (Pierre Calame)，中欧社会论坛创始人、梅耶人类进步基金会名誉主席

多少年来，在我欣赏、感激和深情的眼里，米歇尔·罗卡尔不愧是一位赋有远见活动家的典范。能够认识他并与他分享那么多不平凡的经历，对我来说是莫大的荣幸。中欧社会对话便是其中之一。2005年，当我邀请他到中国南沙向中国听众介绍欧洲统一进程的经历时，他像一位战士一样毫无条件、毫不拖延地应允了我，因为在他眼里，这是非常值得的，足够的。他清楚地知道，中欧实施的方式和面对的挑战是不相称的，然而有必要走出这一条路。大家聚集中国南沙，聆听乔治·贝尔图安的见证，米歇尔·罗卡尔和欧盟谈判代表、中国加入世贸组织的建筑师张万亨对欧洲统一进程的回忆和理念，包括曾使斯洛文尼亚从共产党政权走出并加入欧洲联盟的米兰·库常、以

That is why, in spite of his great age and the comfort of those highest government positions he occupied, he chose to create the China-Europa Forum on top of other important visionary causes to which he devoted his energy and authority. Two civilizations of ours, among the most creative and ancient in history, are getting organized to keep being the decision-makers in tomorrow's world. In his view it is therefore urgent and reasonable that our civil societies hold a dialogue based on equality and mutual respect. For this, Michel Rocard manifested an unlimited devotion that is joined to the ardour and abnegation of a young activist he had always been. Indeed, he thought that humanity's future would be in large part be decided by the harmoniousness between a modernized China and a united Europe. In addition he would never allow himself to be kept away from this meeting. This is one of the most precious legacies that he bequeathed to future generations and which will keep growing in importance.

Many influential figures who in their time glory in their conquests will be forgotten, while the popular memory will remain occupied by those who have given to men what they expected for life, such as Nelson Mandela. Michel Rocard is one of them.

► **Pierre Calame**, Honorary President of the Charles Léopold Mayer Foundation, Co-founder of the China-Europa Forum

As I practised many years outside the corridors of power, Michel Rocard was in my admiring eyes, grateful and affectionate, the very model of the visionary activist. It was for me a great privilege to know and share with him many adventures outside the norm.

The dialogue between Chinese and European societies was one of them. In 2005, when I asked him to come to Nansha and talk to the Chinese public about the European adventure that he had experienced and had written about, he, being so active, offered me a positive answer without any condition or any delay. The cause was worth the effort: for him, that was enough. He was very conscious of the imbalance between the resources that had been deployed and the scale of our challenge. When he needed to lead the way nothing mattered any more.

Gathered in Nansha were the knowledge of Georges Berthoin and the entire European adventure's memory and conscience of Michel Rocard, of Paul Tran van Thinh, the EU's negotiator at WTO and the architect of China's membership, of Milan Kuchan who drove Slovenia from a communist regime to the European Union, and of several other great witnesses and builders of Europe's construction. Could there be a better way to show the Chinese society how much his concern about the EU and his story had been taken seriously?

It was at this point that the activist showed his insightfulness.

及其他欧洲建设的重要见证人和参与者的经验讲述，这难道不是回应中国社会渴望了解欧洲联盟历史和兴趣的最佳方式？因为，米歇尔·罗卡尔以其开放的思维，首先明白了中欧社会的对话不仅可以为双边社会，而且世界的未来发挥重要的历史作用；因为，不同于许多被自己角色捆绑住的政治家们，米歇尔“感受着”这个世界，作为孜孜不倦的和平活动家（他的最出色著作之一便是《和平的艺术》），他深深明白，两个社会之间的了解并超越无知、不信任和历史预留下来的怨恨，将是世界和平的根本。那么，对这位法兰西第五共和国最受尊敬的总理来说，由民间社会力量推动的对话是多么的重要！他朝着这个方向前行，并指明了道路，这就是他的承诺。中欧社会论坛十几年来，始终秉承这一承诺，而他，包括在他的政治遗愿，始终是论坛的坚定推动者。

► 陈彦，中欧社会论坛执行主席



从2005年10月至今，中欧社会论坛走过了11个年头。自论坛2005年第一次南沙大会开始，罗卡尔总理参加了论坛的每一次重要活动。作为论坛创始人，他不仅用其言论引领论坛的方向，也身体力行陪伴着论坛的脚步。今年6月27日上午，我给罗卡尔先生发去邮件，希望就我们在2016年9月南特世界气候峰会上组织中欧绿色基金会对话向他求教。当天下午，

Michel Rocard was one of the first to have understood the historical role of a Sino-European civilian discussion: it would change the two societies at first and, in a second step, the whole world's future. Contrary to the numbers of politicians who keep playing safe, Michel was “feeling” the world. As an inexhaustible activist for peace - isn't his *Art de la paix*, a remark on the Edict of Nantes, one of his most enlightening works - he had instantly realized that the understanding between the two societies, the breaking through from ignorance, the mistrust and the historical bitterness would become one day the essential factors in world peace. In what way would it matter to the most venerated Prime Minister of the Fifth Republic that the dialogue be held or not by such insignificant forces in civilian society? The fact that he was in the right direction and taking the lead would suffice to prove his commitment. It was a commitment that never failed the China-Europa Forum for which he dedicated consistent support even after the end of his political career.

► Chen Yan, Executive president of the China-Europa Forum

Launched in October 2005 the China-Europa Forum has now entered its 11th year. From the first forum held in 2005 in Nansha (China), the former French Prime Minister Michel Rocard participated in all major activities of the Forum. As a founder of the Forum he guided us not only with wisdom but also personally accompanied the Forum on its course. On the morning of June 27 I sent an e-mail to Mr Rocard hoping to ask his advice on the organization of the dialogue between the European and Chinese Green Foundations as part of the Climate Chance Summit in Nantes in September 2016. In the afternoon a message from his secretary came to me stating that the health of Mr Rocard was precarious and that he would not be able to participate in the Forum's activities but wished the event success. On July 2, I learned that Mr Rocard had passed away. I did not realize until then that his e-mail of June 27 expressing his last wishes would be his last letter to our forum.

Monsieur Rocard's passing away is a shock to French political circles. He was not only an excellent politician, but also a great thinker so rare in the political field. He was among those very few political figures respected by both the left and the right. He was esteemed by the right wing for his conduct, his virtue and his farsightedness; he won the respect of the left for his valuable legacy in politics and theories. The French Prime Minister Manuel Valls said that the loss of Monsieur Rocard made him feel like an orphan. Those words are also true for China-Europa Forum.

For a long time Monsieur Rocard never refused any request related to our forum's events. Wherever he was, whatever it was about, however the event was to be held, he always gave a positive answer. He was entirely devoted to the dialogues that

我即收到他通过秘书发来的回复，告知他目前身体疲惫，估计此次无法参与论坛的活动，希望我们会议取得成功。7月2日，噩耗传来，罗卡尔先生撒手人寰，离我们而去。没想到，他6月27下午的邮件，竟然是给论坛留下的永别遗愿！

罗卡尔的去世引起法国政坛的震动，他不仅是一位出类拔萃的政治家，也是政界鲜有的思想家。他是当今法国少有的左右翼均十分尊敬的政治人物。右翼尊敬他，由于他的高风亮节，由于他的远见卓识；左翼尊敬他，那更是由于他为左翼留下了重要政治和理论遗产。法国现总理瓦尔斯表示：罗卡尔的去世让他有成为孤儿的感觉。将瓦尔斯的这句话移用到中欧社会论坛也是十分贴切的。长期以来，罗卡尔总理对论坛的活动有求必应，无论是在何处，无论涉及什么内容，无论以何种形式，他总是给予肯定的回答。论坛开启的中欧社会之间尤其是民间社会的对话，他全身心投入。从2005年开始，他不仅在论坛组织的活动中阐述中欧对话的重要性，也充分利用媒体推荐论坛的活动。一直到他逝世前一周，在被称为他的政治遗言的对法国《观点》周刊的访谈中，他仍然不忘提到他是中欧社会论坛的创始人。

罗卡尔的去世使中欧社会论坛在吴建民大使之后再失去一位创始人，失去了一位高山仰止的精神导师，一位不可替代的政治支持者。对笔者本人来说，罗卡尔的去世也使我失去了一位绝无仅有的良师益友，一位志同道合的先行者！论坛的创立是我得以认识罗卡尔的机缘，论坛活动的持续是我们得以维系十多年的友谊的桥梁。通过这一桥梁和平台，我们得以交流对欧洲联合、对中国的发展、对世界秩序、对气候变化、保护极地等当今人类重大问题的看法。

our forum held between China and Europe, especially those in the civil sphere. From 2005 he kept emphasizing the importance of Sino-European dialogues on our forum's events that he made known to the public by putting his media power to full effect. Even in the last week of his life he mentioned his status as a founder of China-Europa Forum in a Le Point interview, which is considered to be his last wishes in political terms.

With the departure of Ambassador Wu Jianmin, China-Europa Forum lost another of its founders, a respected and admirable mentor and an irreplaceable political supporter. As for me, I lost a good teacher, a faithful friend and a like-minded precursor! The creation of our forum gave me the opportunity of making his acquaintance; the forum's activities kept our contact like a bridge and built between us a decade-long friendship. In addition this bridge provided us with a platform on which we could exchange our points of view on important issues confronting humanity, such as Europe's integration, China's development, world order, climate change and protection of the polar regions.

Monsieur Rocard's support for China-Europa Forum derived from the importance he attached to China, from his observations of and insight into the world's overall situation, from confidence in the European consolidation that he longed for and, above all, from his attention to civilian social dialogues between China and Europe. In his speeches he frequently pointed out that a reformed and opened China involved in decision-making in international affairs would influence the world's balance. In view of this we should seek solutions through dialogues or wars would not be far away.

According to M Rocard, peace is the first essential of human development. Based on his experience in Europe's pacific integration he firmly believed that a broader world peace could not be realized without adequate dialogue with China. This dialogue could not be limited to the official level; more important was the participation of social actors including as many social categories as possible. It was only through dialogues based on all citizens' common interest in peace that peace could be rooted and become possible at the global level and humanity could have a common future. That is the meaning of China-Europa Forum's existence!

► **Yu Shuo**, Co-founders of the China-Europa Forum, Professor at Hong Kong Polytechnic University

The former French Prime Minister Michel Rocard departed on 2 July at 8.28 pm at the age of 85. His loved ones are in deep sorrow and the world is sighing in grief. With so much regret, "the most excellent politician of the 20th century" left a world which is cluttered with tumult. We used to call him Michel. He was one of the founders of the China-Europa Forum that I helped create and host. Our cooperation over five years made me understand

罗卡尔对中欧社会论坛的支持，源于他对中国的重视，源于他对世界全局的观察和洞彻，源于他对欧洲联合的信心和希冀，更源于他对于中欧之间民间社会对话的重视。他在多次讲话中都强调改革开放后的中国参与世界事务决策，将会对世界平衡产生冲击，而对于这一前景，必须通过对话解决，否则战争就离我们不远。

在罗卡尔看来，人类未来发展的第一要件是和平。从欧洲联合和平进程的经验出发，罗卡尔坚信要缔造更为广泛的世界和平只有同中国展开充分的对话才能够达到。而这一对话不仅是政府间的，更重要的是社会间的，是将社会各界尽可能广泛地包罗进来的对话。只有建筑于全体公民对和平共识基础之上的对话，和平才有根基，世界才能有和平的希望，人类才可能有共同的未来。而这正是中欧社会论坛存在的意义！

► 于硕，中欧社会论坛创始人、香港理工大学教授



法国前总理罗卡尔 (Michel Rocard) 7 月 2 日巴黎时间晚 8 时 28 分离世，享年 85 岁。亲友哀痛神伤，世界扼腕叹息，“20 世纪最优秀的政治家”带着深深的遗憾告别了这个芜杂的世界。我们管他叫米歇尔，他是我参与创建和主持过的中欧社会论坛的创始人之一，长达五年的共同工作使我懂得了欧洲建设是一项人类和平建设的“现实主义乌托邦”宏图，让我得天

that the construction of Europe is a grandiose “realistic Utopia” project dedicated to peace. I also had the privilege of experiencing the shining wisdom of “human politics” and to learn that the pursuit of truth and goodness should be the basis of every individual, no matter what his profession. Having devoted his life to fight fascism, to defend human rights, to promote Europe’s construction and to call for the harmonious co-existence of all mankind, the brave veteran stumbled away: the political world’s brightest and clearest beam of light is gone. He never gave up once. Perhaps he is still willing the human spirit to stop its degradation into narrow-minded nationalism and injudicious separatism and to understand that, for mankind, mutual assistance is the only way out.

► **Francine Cousteau**, President of the Cousteau Society

Dear Michel Rocard,

Your land of silence leaves a dreadful sound!

You who had the talent, vision, intelligence, courage and power to go for the conquest of the impossible: the peace in New Caledonia, the Antarctic Treaty 50 years on, the Canberra Commission on the Elimination of Nuclear Weapons.

You who have understood the nature of global environmental issues and their holistic approach of resolution, and for that, you supported many of the big fights of Jacques Cousteau...

Sleep in peace! The politicians are waking and public consciousness all over the world opens to embrace your fights.

Michel Rocard thank you for your last call in January 2016! I can vouch for your strong and intact commitment to protect our blue planet from the universal ignorance of its elite, and for your huge and perennial hope of passing your relay.

“We must fight” you said in 2012.

“Only impossible missions succeed,” said Commander Jacques Cousteau, and you know both why!

Sleep peacefully in the kingdom that welcomes you. Your fights will be victorious because the men and women of courage, justice and peace, inspired by you, express their will loudly and stand up to take over.

Thank you Michel Rocard, the world will need many men like you.

► **Feng Fengge**, Freelance writer

It is with great sadness that I learned on July 3 of the death of Michel Rocard. Just the day before, his wife, Sylvie, had told me by e-mail of the hospitalization of the former Prime Minister whom I had met for the first time in 2005 at the China-Europa Forum in Nansha, China.

独厚地感受“人类政治”的智慧之光，懂得了一个人无论从事什么职业，都需要以求真和至善作为存在的基底。这位终生致力于抵抗法西斯、捍卫人权、推动欧洲建设、主张人类共生的老战士蹒跚而去，全球政治最清澈的一道光明消失了。终生不放弃，也许他还会在天上期盼人类精神停止倒退滑坡，走出狭隘的国家主义和愚昧的分离主义，最终懂得相互协助精神是人类唯一的出路。

► 弗朗辛·库斯托 (Francine Cousteau)，库斯托协会主席

敬爱的米歇尔·罗卡尔，从您安寝之地，传来一声轰鸣！

您的天赋、远见、智慧、勇气和力量迎击万难，成就非常之事，如签订《新喀里多尼亚和约》，如保护环境的《南极条约 50 年》，又如《堪培拉消除核武器委员会》的创立等等。

您洞悉全球环境问题的根本，深知应对环保挑战的全盘考量。正缘于此，您历次支持海洋探险家雅克-伊夫·库斯托的重要探险活动。

安息吧！政界人士正在觉醒，各国民众正在省悟，并继续您的未竟事业。

感谢您 2016 年 1 月的最后一次来电！您志在保卫我们的蓝色星球，使之不为世界各地的蒙昧之徒所贻害。我见证了您坚定不移的信念，也见证了您对继续环保事业的热切期盼。

您在 2012 年曾说过：“我们必须战斗。”

库斯托也说过：“若要成功，就要知其不可而为之。”这一点，他与您心照不宣。

您在天国安息吧，这场战斗必将获胜。因为在您的感召下，那些勇敢、正义、热爱和平的人们正在振臂疾呼，纷纷投身于此，继续您未竟的事业。

A man of reform and opening up, M Rocard has profoundly influenced French political life, as shown by the homage paid from all sides the day after his death. He did not hesitate to promote the activities of the Forum as a co-founder, a position he took care to emphasize in his long interview, his political testament, with the weekly Le Point published a week before his death.

The Republic lost a great man; the China-Europa Forum lost a faithful and invaluable supporter.

► **Shen Fei**, Asian Vice President and Operations Director of SAS 2030 Energie Marine France

I was profoundly grieved when I learned the news that the former French Prime Minister Michel Rocard had departed on 2 July in Paris. It is so sad that in such a short time, another elder of greatness and wisdom left us. When I was in the China-Europa Forum I had the opportunity of accompanying M Rocard during an exclusive interview with media from different countries. That day's interview schedule was particularly heavy from morning till evening and the elderly monsieur had a fever. I wanted to ask him to postpone several interviews but he insisted on clinging to the original plan. The left-wing politician, who devoted his life to the defence of human rights and European integration, always considered that European deputies should, in addition to their own duties, promote the ideas of humanity's mutual assistance and Europe's coordinated development through various platforms. Because of his dedication and his perseverance people held him in considerable respect. It was dusk when the day's interviews were concluded. M Rocard asked me to dine with him in the Brussels city centre in an ordinary restaurant he frequented. All along the way passers-by paid him tribute by nodding to him. At that moment I realized that the real achievement of a great politician is not to occupy a ruler's throne or to gain a supreme power, but to win the love and esteem which comes from the bottom of everyone's hearts.

► **Zheng Baowei**, Professor of the School of Journalism at Renmin University of China

In 2015 and 2016 I met Michel Rocard twice in Paris. I listened to his speech filled with wisdom and took photographs with him. These occasions were still vivid in my memory, but he left us and gave us so much grief and sorrow. M Rocard's exceptional contribution and efforts dedicated to Sino-European friendship and to global climate change operations will encourage us to accomplish his unfinished work. May Monsieur Michel Rocard be immortal!

感谢您，米歇尔·罗卡尔，这个世界还需要许许多多像您这样的人。

► 冯凤阁，自由撰稿人

7月3日，我十分悲痛地惊悉米歇尔·罗卡尔先生与世长辞。就在前一天，他的妻子西尔维曾邮件告诉我罗卡尔住院了。我和他第一次见面还是在2005年在中国南沙举办的中欧社会论坛。

罗卡尔先生开放的胸怀和改革理念深刻地影响了法国政坛，这从他去世后来自四面八方的悼念足以证明这一点。这是一位具有坚定信念的欧洲斗士，作为中欧社会论坛的创始人之一，他不予余力地支持论坛的活动，就在逝世前一周接受《观点》周刊的长篇访谈中，他还突出强调了论坛的作用，这篇访谈竟成为他最后的政治遗愿。

法兰西共和国失去了一位伟大的政治家，中欧社会论坛失去了一位坚定和宝贵的支持者。

► 沈菲，法国2030大洋能源有限公司亚洲区副总裁兼运营总监



听闻法国前总理米歇尔·罗卡尔 (Michel Rocard) 7月2日巴黎时间晚8时28分离世的消息，内心很是悲痛。在这么短的时间内，又一位伟大而智慧的老者带着遗憾离我们而去，甚是难过。曾有机缘在中欧社会论坛时陪同罗卡尔先生，接受各国媒体专访。当天的采访日

► **Huang Haifeng**, Global Executive Manager of Ecological Development Union International, Professor of Peking University HSBC Business School

I am shocked and saddened to learn that one of the founders of the China-Europa Forum, the former French Prime Minister Michel Rocard, has passed away. I would like to represent the Ecological Development Union International and express our profound condolences at his loss. In my memory every time I was present at a China-Europa Forum event I had a chance to talk with him. He was approachable and sagacious. In our conversations I deeply felt his friendliness towards China and his concern about China's and Europe's development. He was not only an excellent politician but also an educator, a messenger of peace and an elder who provided us with his love. At this moment we should cherish our memory of him, inherit his will and carry on the cause of the China-Europa Forum that he helped established.

► **Cao Gang**, Professor of the Shaaxi Administration College

As a friend and follower of the China-Europa Forum I would like to express my condolences at the death of M Rocard. I hope that this great figure will rest in peace and continue to watch over the China-Europa Forum's cause!

► **Li Yong**, General Secretary of the Elion Foundation

The passing away of so many old friends keeps striking the China-Europa Forum. We shall make more efforts, inherit their will, and keep extending our forum's influence.

May Ambassador Wu and Prime Minister Rocard rest in peace!

► **Zhao Rong**, Director of the Guangdong Energy Conservation Association and the Guangdong Economy Investment Promotion Association

I am shocked to learn that Prime Minister Michel Rocard, supporter of the China-Europa Forum, has passed away. Representing all of my colleagues at the Guangdong Energy Conservation Association and the Guangdong Economy Investment Promotion Association, I would like to express our profound condolences.

Thanks to the joint efforts of so many friends from different fields who are so enthusiastic about promoting China's and Europe's social and cultural exchanges, such as Michel Rocard and Ambassador Wu, the China-Europa Forum has gradually earned its acknowledgement in both Chinese and European societies. This achievement is precious, memorable and should be

程从早到晚安排得尤其紧凑，那时已近八旬高龄的老先生还发着高烧。采访期间，想和先生沟通一下，能否将其中几个媒体采访改期；但是，老先生执意按照原定采访计划进行。这位终身致力捍卫人权、推动欧洲一体化进程的左翼政治家，始终认为在履行好欧洲议员的本职工作之外，需要通过各种平台宣扬人类相互协作、欧洲协同发展的理念，其敬业精神和坚强意志让人敬佩不已。整整一天采访结束，已近黄昏；老人家让我陪同他到布鲁塞尔市中心他常去的一家普通餐厅用餐。一路上，总是不停地有行人向这位老者点头致敬。在那个时刻，我就想，所谓伟大的政治家，真正赢得的，并不是哪一个统治者的宝座或极端无限的权力，而是每个人发自内心的爱戴和尊敬。

► 郑保卫，中国人民大学新闻学院教授

2015 和 2016 年曾两次在巴黎见到米歇尔·罗卡尔总理，倾听他充满智慧的发言，与他合影留念，一切都还历历在目，如今他却离开了我们，让我们深感悲痛和惋惜。米歇尔·罗卡尔总理对中欧友好和全球应对气候变化所付出的努力和所作出的杰出贡献，将激励我们继续努力去完成他未竟的事业。米歇尔·罗卡尔先生千古！

► 黄海峰，国际生态发展联盟全球执行理事长、北京大学汇丰商学院教授

惊悉中欧社会论坛创始人之一法国前总理米歇尔·罗卡尔先生去世，万分悲痛。请允许我代表国际生态发展联盟，对于他的去世，表示沉痛的哀悼。我记得每次出席中欧论坛，都能有机会与他交流，他平易近人，思想睿智，

passed on to future generations.

While we cherish the memory of these wise men, we should also inherit their wisdom and ensure that the China-Europa Forum has more and greater achievements.

Through this I would like to commemorate these wise men and express our condolences.

► **Li Junfeng**, Director of the National Center for Climate Change Strategy and International Cooperation

My profound condolences.

► **Zhou Yongzhang**, Director of the Center for Earth Environment & Resources at Sun Yat-Sen University, Standing Member of the Guangdong Provincial Committee, General Manager of the Low Carbon Industry & Technological Association of Guangdong

My profound condolences on Prime Minister Rocard's death.

► **Cai Suisheng**, President of the Guangdong Real Estate Association

My profound condolences.

► **Huang Haoming**, Vice General Manager and General Secretary of the China Association for NGO Cooperation

My profound condolences.

► **Ms Zhang Yanbo**

My profound condolences.

► **Zhou Xiaoxiang**, Director of the Sichuan office of the Pneumoconiosis Assistance Foundation

My profound condolences.

► **Liu Xuanguo**, Vice General Manager of the China Red Cross Foundation

My profound condolences.

► **Luo Hongbo**, Researcher at the Europe office of

交流中，都能深深感受到他对中国的友善，他对中欧发展的关注。他不仅是一位杰出的政治家，而且也是一位教育家，一位和平的使者，一位传递爱的长者。我们此时此刻，应该深切缅怀，继承他的遗志，将他开创的中欧社会论坛事业继续下去。

► 赵绒，广东省节能协会、广东经济投资促进会会长

惊悉米歇尔·罗卡尔总理——中欧社会论坛支持者不幸离世，在此，我代表来自广东节能协会、广东经济投资促进会全体同仁表示深深的哀悼。

中欧社会论坛经历了包括米歇尔·罗卡尔、吴大使，以及众多的，热心促进中欧社会、文化交流发展的各界友人的共同努力，使得论坛逐渐在中欧两大板块上得到认可，是来之不易的，是值得纪念的，是值得传承的。

我们在纪念这些离世的智者的同时，也应该传承他们的智慧。让中欧社会论坛的硕果，结的更多，更丰富。

仅此短文纪念这些智者，寄托我们的哀思！

罗卡尔总理发言集请查阅论坛网页：<http://china-europa-forum.net/article4537.html>

缅怀论坛创始人吴建民大使

► 陈彦

吴建民大使不幸去世，使中国失去了一位出色的外交家，一位睿智的开放国策的捍卫者，也使我们中欧社会论坛痛失一位重要的创始人。

2005年，欧洲华人学会与瑞士人类进步基金会合作在广东南沙以“欧洲联合”为主题

the Chinese Academy of Social Science, President of Chinese Society of Europe, President of the Chinese Research Society of the European Economy and Vice Director of the Beijing EDUI Institute

My profound condolences on the death of Prime Minister Rocard, friend of the Chinese people.

► **Guan Jianwen**, Vice President and Research Institute Director of People.com

My profound condolences.

► **Yao Jun**, Partner in the Zhong Lun Law Firm

My profound condolences.

► **Liu Yan**, Special adviser of the China-Europa Forum

I am deeply saddened by the news. That the forum has lost two of its founders recently has left everyone with remorse. Let us keep moving on and be grateful for what we have. We shall make persistent efforts and carry forward our seniors' great aspirations!

► **Zhang Renhan**, Advisor on Regional Development Strategy

Be grateful! Forever shall we remember M Rocard, incarnation of mankind's supreme goodness, creator of an ineffaceable history!

For more information and details of programme, please visit our website: http://www.china-europa-forum.net/index_fr.html (french versions only)

CHINA-EUROPA FORUM: HOMAGE TO CHINESE AMBASSADOR WU JIANMIN

By Chen Yan

The passing away of Ambassador Wu Jianmin means the loss of an excellent diplomat and a sagacious defender of the opening up policy to China; for the China Europa Forum we lost one of our important founders.

举行对话会，法国前总理罗卡尔、欧洲驻世贸组织前大使张万亭、斯洛文尼亚前总理库阐等欧洲联合重要参与者出席了会议，此次会议网罗了中方众多的在欧洲工作过的外交家，吴大使作为中国前驻法大使（1998-2003），出席了会议。

他在会上同法国前总理罗卡尔等人对谈，展示了其犀利的外交眼光，他对中国开放政策的坚信不移与对欧洲联合事业的仰慕与赞同给当时欧洲的参会者留下了深刻印象。作为外交家和中国改革开放政策的坚定拥戴者，吴大使一生都在为中国与欧洲的合作奔走呼号。

2005 年南沙对话大会之后，参会的中欧双方代表商讨加强中欧合作，创立双方非官方对话机制，吴大使对此全力支持，中欧社会论坛因而应运而生，吴大使也成为论坛创始人之一。自此之后，吴大使定期参加论坛的活动，支持论坛活动的开展，多次对媒体表示中欧社会论坛为促进中欧双方的互相了解起了重要作用。

吴大使的去世，使中欧社会论坛失去了一位坚定的支持者，也使中欧对话少了一位杰出的领跑人。中欧社会论坛将继承吴大使的遗志，在中欧对话的路上继续前行！

In 2005, jointly organized by the Association of Chinese Scholars in Europe and the Charles Léopold Mayer Foundation for the Progress of Humankind, a dialogue meeting entitled “Europe’s union” was held in Nansha in the province of Guangdong, China. Michel Rocard, former French Prime Minister, Tran Van-Thinh Paul, former EU ambassador to the WTO, Milan Kuchan, former Prime Minister of Slovenia, and other important participants in Europe’s union were present at the meeting. This event gathered a number of Chinese diplomats who had worked in Europe, including Ambassador Wu, who was a former Chinese ambassador to France (1998-2003).

In conversing with the former French Prime Minister Rocard and other figures, he manifested a penetrating diplomatic insight. With his firm belief in China’s opening up policy, his admiration and approval of the cause of Europe’s union, he deeply impressed the European participants at that time. As a diplomat and a steadfast supporter of China’s reform and opening policy, Ambassador Wu was an inexhaustible campaigner for China and Europe’s cooperation throughout life.

After the meeting of Nansha in 2005 the Chinese and European participants discussed the reinforcement of Sino-European cooperation and the creation of a non-official dialogue mechanism, to which Ambassador Wu offered his full support. The China-Europa Forum was therefore created and Ambassador Wu became one of its founders. Since then he had participated regularly in the forum’s activities and helped in organizing its events. He indicated several times to the media that the China-Europa Forum was playing an important role in improving China’s and Europe’s mutual understanding.

The passing away of Ambassador Wu takes away from the China-Europa Forum a firm supporter and from the Sino-European exchange an excellent pioneer. The China-Europa



For more updated information, please refer to our WeChat (CEForum).

欢迎关注我们的微信平台
(微信号：CEForum)，跟进最新动态！

监制 /Supervised by: 陈彦 /CHEN Yan 编辑 /Edited by: 中欧社会论坛编辑部 /The China-Europa Forum Editorial Team

北京办公室 /Beijing Office 电话 /Tel.: +86 (10) 5621 9322 地址 /Add.: 北京市海淀区新街口外大街 19 号京师大厦 1003A

广州办公室 /Guangzhou Office 电话 /Tel.: +86 (20) 2202 0328 地址 /Add.: 广州市天河区林和西路 157 号保利中汇广场 A 栋 1511

巴黎办公室 /Paris Office 电话 /Tel.: +33 (0) 171 186 936 地址 /Add.: 124 Rue de Tolbiac, 75013 Paris, France

布鲁塞尔办公室 /Brussels Office 电话 /Tel.: +32 (0) 475 316 438 地址 /Add.: Rue Joseph Coosemans, 57, 1030 Bruxelles, Belgique

微博 /Microblogging:  t.qq.com/c-forum;  e.weibo.com/ceforum